# Appendix

The following is a Plang text transcribed and translated into English. The romanized ortho-graphy used is a simplified phonemic. The following chart shows the correspondence between the phonemic characters used in this paper and the simplified orthography used in the text, where different.

| Phonemic | Simplified Roman | Phonemic | Simplified Roman |
|---|---|---|---|
| ʔ | q | m̥ | hm |
| $p^h$ | ph | n̥ | hn |
| $t^h$ | th | ɲ̥ | hɲ |
| $c^h$ | ch | l̥ | hl |
| $k^h$ | kh | low tone | final x |
| ŋ | ng | | |

## Visiting Relatives in China

iq muk nang hwej nam khun teqx.
we(3+) live at creek water muddy here

*"We live here at Huay Nam Khun."*

ɲụqx nang ẹng cɯq maqx cɯq kạŋ ne,
if future come/return visit mother visit father refl

*"When we go to visit mother and father,"*

ẹng cɯq ik cɯq ɔng ne,
come/return visit old.brother visit ygr sibling refl

*"go to visit siblings,"*

ẹng cɯq taq cɯq jaq re.
come/return visit grandfather visit grandmother refl

*"go to visit grandparents,"*

phɔkx kaqx nang hwej nam khun ẹng rɔtx nang mesaj.
ride car at creek water muddy come arrive at mesay

*"we catch a vehicle from Huay Nam Khun to Mae Saay."*

ɯc cẹng kaqx haq wat rok wat.
pay price car five baht six baht

*"We pay 5 or 6 baht for the car."*

tə phɔkx kaqx mesaj tọhx rɔtx nang chiangtung.
then ride car mesay go up/north arrive at chiangtung

*"Then we catch a car from Mae Saay to Kengtung."*

ɯc sɔng sam rɔjx.
pay two three hundred

*"We pay 2-300."*

# PYU Working Papers in Linguistics

# Focus on Phonology

Volume 1
1996

edited by
Debbie Paulsen

Payap University Graduate Linguistics Department

Chiang Mai, Thailand